

## **XXII Jornada AETER:**

### **Pérdida de dominios terminológicos:**

#### **estrategias colaborativas para su recuperación e implantación**

Donostia / San Sebastián, 3 de noviembre de 2023

[Delegación de Euskaltzaindia en Donostia / San Sebastián](#)

### **PROGRAMA**

- 9:00 - 9:30 Recepción y entrega de documentación.
- 9:30 - 10:00 Inauguración a cargo de Joaquín García Palacios, presidente de AETER, y de Andrés Urrutia, presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca Euskaltzaindia.
- 10:00 - 10:30 Elea Giménez, Científica Titular del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Coordinadora de la Plataforma Temática del CSIC ES-Ciencia y del Proyecto TERESIA (Portal de acceso a TERminologías en ESpaña y servicios de Inteligencia Artificial). «¿Es tiempo para terminologías multilingües?».
- 10:30 - 10:45 Coloquio.
- 10:45 - 11:15 Pausa café.
- 11:15 - 11:45 Étienne Quillot, Jefe de la Misión para el Desarrollo y el Enriquecimiento de la Lengua Francesa. MC-Delegación General para la lengua francesa y las lenguas de Francia (gobierno francés). «La terminología y la neología oficiales en Francia desde 1972: una lucha sin tregua para enriquecer los vocabularios científicos y técnicos».
- 11:45 - 12:00 Coloquio.
- 12:00 - 12:30 Elena Montiel, Profesora Titular del Dpto. de Lingüística Aplicada a la Ciencia y a la Tecnología de la Universidad Politécnica de Madrid (UPM) y miembro del grupo de investigación Ontology Engineering Group (UPM). «Las terminologías como elemento clave en los espacios de datos».
- 12:30 - 12:45 Coloquio.

- 13:00 - 15:00 Almuerzo.
- 15:00 - 15:25 Rosa Estopà, Grupo IULATERM, Universitat Pompeu Fabra. «Proyectos sobre terminología, lexicografía y aprendizaje. “VEB: Vocabulario especializado básico” y “LEXMED: la construcción dinámica del significado terminológico a través de un corpus lexicográfico escolar”».
- 15:25 - 15:50 Jorge M. Porrás-Garzón y Mercè Lorente, Institut d'Estudis Catalans y grupo IULATERM, UPF. «Prospectiva terminológica e implantación: una estrategia para avanzarnos a la difusión de los préstamos».
- 15:50 - 16:15 Miguel Ibáñez Rodríguez y Gloria Martínez Lanzán. Universidad de Valladolid. GIRTraduvino. «Enoterm: base de datos terminológica del vino».
- 16:15 - 17:15 Foro de discusión con conferenciantes, centros de terminología y participantes, dirigido por Iker Etxebeste, jefe del Departamento de Terminología de UZEI. «Retos a la hora de abordar las lagunas de cobertura temática en los bancos terminológicos».
- 17:15 - 17:30 Conclusiones.
- 17:30 Asamblea de AETER.

Entidades colaboradoras:



Délégation générale  
à la langue française  
et aux langues de France



EUSKALTZAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE